

Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i ujrzałem — siedmiu zwiastunów — w obecności — Boga stojących, i zostały dane im siedem trąb.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem siedmiu zwiastunów którzy przed Bogiem stali i zostały dane im siedem trąb
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem siedmiu aniołów,* którzy stali przed Bogiem, i dano im siedem trąb.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem siedmiu zwiastunów, którzy przed Bogiem stali, i dane zostały im siedem trąb.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem siedmiu zwiastunów którzy przed Bogiem stali i zostały dane im siedem trąb
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczyłem siedmiu aniołów. Stali przed Bogiem. Dano im siedem trąb.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem siedmiu aniołów, którzy stoją przed Bogiem. I dano im siedem trąb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem siedm onych Aniołów, którzy stoją przed obliczem Bożem, a dano im siedm trąb.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem siedm aniołów stojących przed oczyma Bożemi, a dano im siedm trąb.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ujrzałem siedmiu aniołów, którzy stoją przed Bogiem, a dano im siedem trąb.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem siedmiu aniołów, którzy stoją przed Bogiem, i dano im siedem trąb.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zobaczyłem siedmiu aniołów, którzy stali przed Bogiem. I dano im siedem trąb.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I ujrzałem siedmiu aniołów stojących przed Bogiem, którym dano siedem trąb.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I zobaczyłem siedmiu aniołów, którzy stoją tam przed Bogiem. Podano im siedem trąb.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem zobaczyłem, jak siedmiu aniołom, którzy stali przed Bogiem,

¹⁾ <x>730 8:6</x>

²⁾ Trąbami zapowiadano wojnę i inne ważne wydarzenia (<x>530 14:8</x>).

			dano siedem trąb.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ujrzałem siedmiu aniołów, którzy stoją przed Bogiem. Dano im siedem trąb.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив сімох ангелів, що стояли перед Богом, і дано їм було сім сурем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zobaczyłem też siedmiu aniołów, którzy stanęli przed Bogiem i zostało im dane siedem trąb.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potem ujrzałem siedmiu aniołów, którzy stoją przed Bogiem, i dano im siedem szofarów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzałem siedmiu aniołów, którzy stoją przed Bogiem, i dano im siedem trąb.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zobaczyłem wtedy siedmiu aniołów, którzy stoją przed Bogiem—wręczono im siedem trąb.